

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 101 (1975)
Heft: 16

Illustration: "Tischtennis ist nicht so schwer, [...]"
Autor: Copeland, John

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

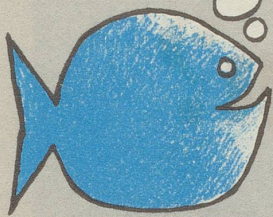
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sauber Wasser – sauber Wort



Vom bitten und beten, vom anheben, von lecker und knackig, von Bänklern und Freiberuflern, die sich schwer tun.

«Der Professor liess mich zu sich beten», stand in einem bekannt-berühmten Interview einer relativen Fernsehgrösse.

Welch seltsamer Salat aus bitten und beten, gebeten und gebetet ist da angerichtet! Wer je einmal Deutsch gelernt hat, sollte eigentlich längst wissen, dass da oben nur *bitten* richtig sein kann: Der Professor liess mich zu sich bitten. Der Professor bat mich zu sich. Der Professor hat mich zu sich gebeten. «Der Professor liess mich zu sich beten» erweckt andere Gedanken als die, welche beabsichtigt waren. Man sieht förmlich, wie der Professor einen oder gar einige «Profi-Beter» eigens dazu anstellt, um so lange zu beten, bis der «mich-Mann» es merkte und sich unwiderstehlich zum Professor hingezogen fühlte. Und gerade das war ja nicht gemeint. Es gibt Gesundheitsbeter, die uns gesundbeten wollen oder die sich selbst gesundbeten. Aber «jemand zu sich beten lassen», das gibt es (dummerweise) nicht, auch wenn es nun gedruckt so zu lesen war.

*

Wir Schweizer neigen dazu, unsere deutschen Nachbarn einfach «Schwoobe» zu nennen oder auch «Schwaabe». Das klingt nicht eben zärtlich und enthüllt mancherlei Gefühle, die wir hier gar nicht bis ins einzelne darzulegen brauchen.

Warum übernehmen wir dann aber, nicht zuletzt in den meisten unserer Gazetten, immer mehr Wörter, Wendungen und Ausdrücke aus der neudeutschen Umgangssprache, die wir noch vor wenigen Jahren hierzulande weder benötigten noch kannten? Die englische Sucht hat schon gleich nach der Beendigung des Zweiten Weltkrieges auch bei uns immer heftiger um sich gegriffen: Juwelenshow – nur nicht Ausstellung! Und jetzt grassiert in den jüngsten Jahren die neudeutsche Seuche bei uns und greift beängstigend um sich. Warum können die Dinge nicht mehr aufschlagen, teurer werden, warum werden deren Preise nicht mehr ehrlich erhöht, hinaufgesetzt? Warum müssen Preise ständig nur noch «angehoben» werden? Das *kannte* man vor einigen Jahren noch gar nicht! Warum ist nichts mehr gut, fein, schmackhaft, appetitlich, köstlich, süss? Alles muss auf einmal nur noch «lecker» sein! Und der Schweizer scheut vor diesem Wort, das ihm bald täglich eingerichtet wird, wie der «knackig» frische Salat. Gestern genoss ich vergnügt

den ersten jungen Kressensalat. Geknackt hat er aber nicht, so frisch er auch war; ich habe absichtlich genau hingehört. Kein Knacken!

Aber das ist ja noch lang nicht alles. Seitenweise könnten wir uns darüber lustig machen, wie schrecklich gern die Schweizer all die neudeutschen Tages-Schöpfungen von den «Schwooben» gierig übernehmen, um sich damit wichtig zu machen.

«Er legte sich mit den Gewerkschaften an»? Noch nie gelesen? Es ist so gut wie täglich in der Tagespresse zu finden und soll wohl ungefähr bedeuten, dass der Betreffende Streit mit den Gewerkschaften suchte.

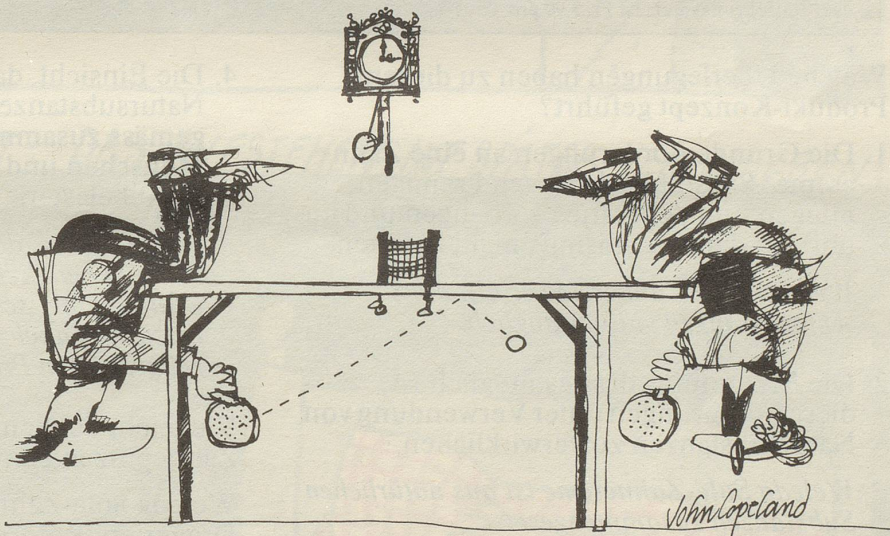
«Er machte sich stark», «er tat sich schwer» ... Wozu soll ich Ihnen das lang erklären? Die Zeitungen verlangen von uns, dass wir diese fremdartigen Redewendungen verstehen. «Er machte sich stark, er werde die Eigernordwand erklimmen»? Wie hat er das wohl gemacht? Nahm er fleissig Stärkungsmittel? Hat er trainiert? Viel geturnt? Lebertran gesoffen?

«Er tut sich schwer»? Das habe

ich überhaupt nicht begriffen. Diese Wendung steht meistens dort, wo bisher stand: er gab sich viel Mühe, er bemühte sich sehr. Ist denn die gute, alte Mühe schon so sehr in Verruf geraten, dass sie nicht mehr salonfähig ist? Fragt immer wieder bei den Zeitungen an, was diese Wendungen bedeuten sollen! Dann vermeiden sie denen vielleicht schon bald. Aber sie werden wohl noch Dümmeres zu finden wissen. Leider!

*

Kennen Sie die Turnler, die Schwingler, die Hornussler, die Blechbläser? Nein? Dann versuchen Sie es zuerst einmal ganz brav mit den Bänklern, den Freiberuflern, den Gewinnlern und den Wissenschaftlern! Die geistern schon in den Zeitungen herum, dass es eine (keine) Art mehr hat! Die in freien Berufen Tätigen, die Bankfachleute, die Gewinner und die Wissenschaftler werden wohl bald gänzlich abgeschafft sein. Und dann kommen eben die Turnler, Schwingler, Hornussler, Blechbläser! Prosit! Fridolin



«Tischtennis ist nicht so schwer, wie ich angenommen hatte ...»

Villiger-Kiel

überraschend mild



villiger

neu!

auch in Brasil

(der neue Villiger-Kiel Brasil hat etwas mehr Würze)

leicht
elegant
modern

5er-Etui Fr. 1.75
20er-Dose Fr. 7.-